

SLOVENSKA VERSKA IN KULTURNA SREDIŠČA V AVSTRALIJI  
SLOVENSKO VERSKO IN KULTURNO SREDIŠČE  
SV. CIRILA IN METODA, MELBOURNE  
SLOVENIAN RELIGIOUS AND CULTURAL CENTRES  
IN AUSTRALIA  
SLOVENIAN RELIGIOUS AND CULTURAL CENTRE  
Sts. CYRIL AND METHODIUS, MELBOURNE

prireja  
presents



**35. SLOVENSKI  
MLADINSKI KONCERT**

EN SAM UTRIP SRCA: MATI, DOMOVINA, BOG.

35. slovenski mladinski koncert  
**EN SAM UTRIP SRCA:  
MATI, DOMOVINA, BOG**  
35<sup>th</sup> Slovenian Youth Concert  
**IN A SINGLE HEARTBEAT:  
MOTHER, HOMELAND, GOD**

### **Posebni gostje - Special Guests:**

Mr Alfred Brežnik, Honorary Consul General of the Republic of Slovenia  
for NSW, Sydney

Dr Srečko Kontelj OAM, Representative of the Mayor of the City of Greater Geelong

Mr Richard Marle MP, Geelong

Mr John Eren, State MP, Corio

Fr Valerijan Jenko OFM OAM, Slovenian Mission Sydney

Fr Darko Žnidaršič OFM, Slovenian Mission Sydney

Mr Peter Mandelj OAM JP and Mrs Iva, Council Member for the Government of the  
Republic of Slovenia for the Slovenians Abroad

Mrs Jožica Paddle Ledinek AM and Mr Brian

Ms Draga Gelt OAM, Secretary of the Pastoral Council of the Slovenian Mission Kew,  
Mr Lenti Lenko OAM, Radio SBS

Mr Jože Ramuta, President of Slovenian Association Ivan Cankar, Geelong

Mr Štefan Šernek and Mrs Ana, President of Slovenian Association Sydney

Mr Ivan Rudolf and Mrs Marinka, President of Slovenian Association Wollongong

Mr Franc Čulek, President of Slovenian Association Canberra

Ms Julija Čampelj, President of the Australian Slovenian Social & Sporting Association  
Melbourne Inc.

Mrs Meta Lenarčič and Mr Peter, President of Slovenian-Australian Cultural & Sports  
Association 'Planica', Springvale, Inc., Radio 3ZZZ

Mr Stojan Brne and Mrs Nada,  
President of Slovenian Australian Social and Sports Association Jadran

Mr Branko Kojc and Mrs Neli, President of Slovenian-Australian Social & Sports  
Association St. Albans (Inc.)

Mr Cvetko Falež and Mrs Ada, President Emeritus ASK, Canberra

Mr Franc Čulek, President of Slovenian Australian Association of Canberra Inc.

Mr Stanko Prosenak and Mrs Mary  
President of The Board of Trustees, Mother Romana Home, Kew

Mr Simon Grilj, Vice President of the Pastoral Council of the Slovenian  
Mission, Kew and Trustee of Mother Romana Home, Kew

Mr Marko Zitterschlager and Mrs Kati, Accountant of the Slovenian Mission  
and Trustee of Mother Romana Home, Kew

Mrs Olga Bogovič, President of Društvo sv. Eme, Kew, and Mr Tone

Mr Lojze Jerič - artist, and Mrs Iva

Mrs Saša Čeferin, President of The Institute for Slovenian Studies of Victoria

Mr Pavel Šraj, Radio SBS

Ms Sandra Krnel, Manager of Mother Romana Home

**OPRAVIČILI SO SE - APOLOGIES:**

Dr Bojan Žekš, Minister of the Government of the Republic of Slovenia  
for the Slovenians Abroad

Mr Gregor Kozovinc, Charge d'Affairs, Embassy of the Republic of Slovenia, Canberra

Mrs Božena Forštnarič, Second Secretary, Embassy of the Republic of Slovenia, Canberra

Mr John Mitchell, Mayor Cr., City of Greater Geelong

Mr Dušan and Mrs Saša Lajovic, Impact International, Sydney

Mr Stan Penca, President of The Council of Slovenian Organizations of Victoria  
Australia Inc.

Fr Janez Tretjak OFM

**Avstralska in slovenska himna**  
**Australian and Slovenian National Anthems**      **Melissa Fistrič**

**Pozdrav organizatorja – The Organiser’s Welcoming Address**  
Fr Ciril A. Božič OFM, The Slovenian Religious and  
Cultural Centre of Sts Cyril and Methodius, Melbourne

**Pozdrav gostitelja – The Host’s Welcoming Address**  
Mr Jože Ramuta, President of the Australian-Slovenian Cultural  
& Sports Association ‘Ivan Cankar’ Geelong Inc.



**En sam utrip srca: MATI, DOMOVINA, BOG**  
**In a Single Heartbeat: MOTHER, HOMELAND, GOD**

Povezovalca - Narrators:  
Slovensko - Slovenian: Nejc Kodrič  
Angleško - English: Rozamarija Tomažič

**DOBRODOŠLI VSI - WELCOME TO ALL! - Fr Ciril A. Božič OFM**

## MATI - MOTHER

- 1. ASHLEY HORVAT:**  
**Pesnik in kmečki valček - The Poet and the Peasants' Waltz**  
by Franz von Suppe, arranged by Palmer-Hughes  
**Moj očka ima konjička dva - My Father Has Two Horses.**  
*klavirska harmonika -piano accordion*
- 2. SLOMŠKOVA ŠOLA, KEW: METULJČKI – THE SLOVENIAN SLOMŠEK SCHOOL: THE BUTTERFLIES:**  
**Jaz pa grem na zeleno trav'co – I Am Going to the Green Meadows**  
**Moj očka ima konjička dva – My Father Has Two Horses**  
*otroški zbor - childrens choir*  
**Mi se imamo radi – We Like Each Other**  
*petje in ples – singing and dance*  
Performers: Daniel Bogovič, 4; Lotti Bogovič, 3; Marcus Bogovič, 8; Natalie Bratina,10; Evie Johnson, 5; Adrianna Kure, 5; Christine Pase, 7; Olivia Pase, 4.  
Teacher: Julie Kure – Bogovič
- 3. MATTHEW BRATINA:**  
**V šoli – At School** by Josip Stritar  
**Preštevanka - The Counting Game** by Kajetan Kovič.  
*branje poezije - poetry recital*
- 4. KATELIN VICTORIA KOPRIVEC:**  
**Kamniti angel - Concrete Angel**  
by Martina McBride and Paul Worley  
**Mati – Mother.**  
*solo petje - vocal solo*
- 5. NATALIE BRATINA in CHRISTINE PASE :**  
**Premagaj! – Beat it!** by Michael Jackson.  
*tap dance*

6. **SIMON in MATEJA KOŠTRICA :**  
**Venček narodnih polk in valčkov –**  
**Medley of Slovenian Polkas and Waltzes.**  
*petje ob spremljavi harmonike - piano accordion and voice*
7. **FRANCES JOHNSON – URBAS:**  
**Sveto obhajilo – Holy Communion** by Ivan Cankar.  
*branje proze - prose reading*
8. **Dr. ALENKA in dr. PAUL PADDLE:**  
**Marija skoz' življenje – Mary, Lead us Through our Life**  
by Ignacij Hladnik  
**Ave Maria** by Franz Schubert.  
*duet - vocal duet*  
**Pridružite se s petjem Marijine pesmi -**  
**Please join in singing the Marian song:**  
MARIJA SKOZ' ŽIVLJENJE, voditi srečno znaš  
ti pelji skoz' trpljenje življenja čolnič naš.  
Ti krmi ga v valovih, ti brani ga v vetrovih:  
Marija, Marija, hiti na pomoč!  
Siroto zapuščeno tu revščina teži,  
tam dušo zadolženo pekoča vest mori.  
Bolnik tu omedljuje, glej, k tebi vse vzdihuje:  
Marija, Marija, hiti na pomoč!  
Poslušaj naše klice, izprosi nam modrost,  
da iščemo pravice, skrbimo za svetost.  
Da bi Boga ljubili in tebe prav častili: Marija, Marija, hiti na pomoč!

**ODMOR – INTERVAL: 20 minutes**

## **DOMOVINA - HOMELAND**

9. **ŠTEFAN ŠERNEK:**  
**Zvezde žarijo – The Stars are Shining**  
**Iz moje mladosti – From my Youth**  
*petje ob spremljavi harmonike - piano accordion and vocal*

10. **PEVSKI ZBOR PLANIKA – CHOIR PLANIKA:**

**Oj Triglav, moj dom – Oh Triglav, My Home**

Lyrics by Fr. Matija Zemljič, music by Fr. Jakob Aljaž;

**Po jezeru - Over the Lake**, traditional

*moški pevski zbor - male choir*

Pevovodja – choir leader: Roland Carmody  
Manager: Peter Mandelj OAM JP  
Prvi tenorji – first tenors: Nino Burlovič, Emil Kalčič,  
Peter Mandel OAMj, Jože Logar  
Drugi tenorji – second tenors: Stanko Brgoč, Stanko Česnik,  
Alojz Kumar, Frank Zgozник,  
Ante Zanetič  
Prvi basi – first bass: Majo Vihtelič, Toni Poklar, Edi Surina,  
Ivan Valencič, Frank Iskra  
Drugi basi – second bass: Toni Iskra, Andrej Vučko, Stojan Brne.

11. **FOLKLORNA SKUPINA ISKRA –  
FOLKDANCING GROUP ISKRA:**

**Venček primorskih plesov** iz okolice Goriškega –

**A Medley of Dances from Primorska.**

Dancers: Kara Fergeus, Melissa Fistrič, Amanda Hervatin,  
Martin Tegelj, Stefan Tegelj, Andrej Thompson.

Teacher: Melissa Fistrič; PR: Amanda Hervatin;  
costume advisor Draga Gelt OAM;  
costumes by Angelca Povh, Anica Markič,  
Shirley Nuske and Steve Matko.

12. **P. DARKO ŽNIDARŠIČ in LENTI LENKO OAM:**

**Stu ledi naj pride nuter -**

**A Hundred People May Come In**

Folk song from the region surrounds of Trieste

**Pridružite se pri petju odpeva - Please join in the chorus:**

Stu ledi, stu ledi, stu ledi naj pride nuter,  
stu ledi, stu ledi, stu ledi naj pride nuter,  
stu ledi, stu ledi, stu ledi naj pride nuter,  
oj, le nuter, oj le nuter,  
stu ledi naj pride nuter.

**V vinski kleti - In the Wine Cellar** by ensemble *Oglarji*;

music by Jože Teran, lyrics by Ivan Sivec.

*duet ob spremljavi harmonike - vocal duet with piano accordion*

13. **KVARTET SLAVČEK:**  
**Domača hiša – The House Where I Was Born**  
**Sijaj mi, sončece – Sun, Shine on Me**  
Pevovodja – choir leader: Metka McKean  
Prvi tenor – first tenor: Nino Burlovič  
Drugi tenor - second tenor: Jože Grilj  
Prvi bas – first bass: Valentin Lenko  
Drugi bas – second bass : Ivan Horvat
14. **ŠTEFAN ŠERNEK in OLGA KONDA:**  
**Domovina - The Homeland**  
**Zlati časi - The Golden Times**  
**Ta sosedov Francelj - This Neighbour Frank** by Lojze Slak.  
*duet ob spremljavi harmonike - duet and piano accordion*
15. **ANNA TEGELJ:**  
**Prinesi mi rože – Bring me Flowers** by Stanka Kovačič  
**I Still Call Australia Home –** by Peter Allen.  
*solo petje ob spremljavi harmonike in klavirja - vocal solo accompanied by Lenti Lenko OAM*
16. **SANDY HAHN:**  
**Zlati časi – Golden Times** by O. Lesjak  
**Tenibrus Deluge Second Movement** by Sandy Hahn.  
*klavir solo - piano solo*
17. **FOLKLORNA SKUPINA ISKRA –**  
**FOLKDANCING GROUP ISKRA:**  
**Venček gorenjskih plesov –**  
**Medley of Dances from Gorenjska.**  
Dancers: Kara Fergeus, Melissa Fistrič, Amanda Hervatin,  
Martin Tegelj, Stefan Tegelj, Andrej Thompson.  
Teacher: Melissa Fistrič; PR: Amanda Hervatin  
*Spremljava na diatonično harmoniko -*  
*accompanied by Lenti Lenko OAM on button accordion*

18. **ROZAMARIJA TOMAŽIČ in CHARLENE KASIVEJ:**  
**Za Slovenijo živim – I Live For Slovenia**, by Nuša Derenda  
*petje ob spremljavi kitare -*  
*vocal solo with guitar accompaniment by Charlene Kasivej*  
**Rane – Scars** by Papa Roach  
*petje ob spremljavi kitare - vocal duet with guitar accompaniment*

## **BOG - GOD**

19. **MARCUS BOGOVIČ**  
**Uvodna pesem k risanki Simpsons - The Simpsons**  
**Theme** by Danny Elfman, arranged by Alf Clausen  
**Oda radosti – Ode to Joy** by Ludwig van Beethoven  
*klasična kitara - classical guitar*
20. **MELISSA FISTRIČ:**  
**Njegovo oko varuje vrabčka – His Eye is on the Sparrow**  
Gospel song by Lauren Hill.  
*solo petje - vocal solo*

## **SKLEP – FINALE:**

**LUČ – LIGHT OF THE WORLD** by Tom Hughes  
**Dr Alenka in dr Paul Paddle in vsi nastopajoči – Soloists**  
**Dr Alenka and Dr Paul Paddle joined by all performers**

**Pridružite se nam – Please join us:**

Tu sem, da Te hvalim, da se Ti poklonim,  
da Ti rečem: Bog in moj Gospod.

Zame si edini, neizmerno vreden,  
Jezus, moj prijatelj čudovit.



**Fr Ciril A. Božič OFM: Zaključek in povabilo govornikom -  
Closing address and invitation to the guest speakers**

**Cr. Dr Srečko Kontelj OAM**, Representative of  
the Mayor of the City of Greater Geelong

**Mr Alfred Brežnik**, Honorary Consul General of the Republic of Slovenia  
for NSW, Sydney

**Mr Peter Mandelj OAM JP**, Council Member for the Government of the  
Republic of Slovenia for the Slovenians Abroad

**RAZDELITEV PRIZNANJ – DISTRIBUTION OF CERTIFICATES OF  
APPRECIATION AND ENCOURAGEMENT AWARDS – Fr. Ciril A.  
Božič OFM, Dr Srečko Kontelj OAM and Mr Peter Mandelj OAM JP**

**Glasba po koncertu:**

Veseli muzikantje iz Melbourn: Lenti Lenko OAM, Branko Kojc,  
Graham Bounday in Evelyn Kojc - Spiteri. Hvala, muzikantje!

**The Entertainment after the concert:**

by piano accordion, played by Lenti Lenko OAM, guitar, played by  
Branko Kojc - the President of Slovenian Association St. Albans,  
Graham Bounday and singing by Evelyn Kojc - Spiteri.  
Thank you, musicians!

**Srečolov - Raffle draw**



**Lepo povabljeni jutri, v nedeljo, 4. oktobra 2009, k sv. maši  
ob 10.30 dopoldne v dvorani Slovenskega društva  
Ivan Cankar, Geelong.**

**You are cordially invited to the Slovenian Mass tomorrow,  
at 10.30 am in the hall of the Slovenian Association  
Ivan Cankar, Geelong.**

## SPONZORJI – SPONSORS:

**Iskrena hvala vsem, ki ste na različne načine pomagali, da je današnji dan še bolj uspešen.**

**Thank you to all our sponsors who made this special occasion possible.**

Mrs Jeni Brežnik and Mr Alfred Brežnik, Honorary Consul General of the Republic of Slovenia for NSW, Sydney

Supreme Caravans, Pty. Ltd. - Mr Frank and Mr Drago Prosenik

Royal Guardian Mortgage Corporation Pty. Ltd. – Mr Anthony Tomažin

Tobin Brothers Funerals – Celebrating 75 years – Mr Martin Tobin

Mr Cvetko and Mrs Ada Falež

Mr Dušan and Mrs Saša Lajovic, Impact International, Sydney

Distinction Printing Pty. Ltd. – Mr Simon Kovačič and Mr James Rizzo

Mr Franc and Mrs Mimica Vodušek

Ms Draga Gelt OAM

Mr Lenti Lenko OAM

Mr Simon Grilj

Mrs Lidija Čušin

Mr Matija Cestnik

Mr Alex and Mrs Lidija Bratina

Mrs Tilka Lenko

Mr Jože Ramuta

Mrs Lojzka Kuhar

Mr Jože Matkovič

Gusti Glavnik

Slovenian Australian Social & Sports Club 'Jadran' Inc.

Slovenian Association St. Albans

F & J Engineering Pty Ltd. – Mr Frank Rozman

BGO Accounting & Business Solutions - Mr Gary Oder

Mr Marko Zitterschlager

Rudolf Horvat & Associates Pty. Ltd.

Mrs Lilijana Brezovec

Mrs Frances Ryff - Gelt



## ZAHVALA - ACKNOWLEDGEMENTS:

Iskrena hvala Uradu Republike Slovenije za Slovence v zamestvu in po svetu  
za finančno pomoč -

We are very grateful to the Office of the Republic of Slovenia for Slovenians  
Abroad for financial contribution

and to all, who contributed with gifts and your dedication to the event.

Koordinator koncerta, avtor veznega besedila, ideja in okras odra, oblikovanje  
vstopnic, priznanj in programa - The concert coordinator, author of the  
narrating text, design and stage decoration, design of certificate, entry tickets  
and the printed program

Draga Gelt OAM

Pregled slovenskega besedila - editing of the Slovenian text

Fr. Ciril A. Božič OFM

Pregled angleškega besedila - editing of the English text - Veronika Ferfolja

Oderski vodja - stage manager

Lidija Čušin, assisting Draga Gelt

Logo

Jenny Petelin

Poster

Michelle Kohek

Ozvočenje - the sound

Lenti Lenko OAM and Simon Grilj

Luči - the lighting

Nick Gregorič

Fotografiranje - Photography

Simon Grilj and

Tania Grilj - Christofas

Video and DVD

Matija Cestnik and Alex Bratina

Prodaja vstopnic - Entry ticket sales

Lidija Bratina, Lidija Čušin,

Fr Darko Žnidaršič OFM and

Fr Janez Tretjak OFM

Prodaja srečk - raffle ticket sales

Tilka Lenko, Lidija Čušin,

Fr Darko Žnidaršič OFM, Ivan in

Marinka Rudolf, Meta Lenarčič, Franc

Čulek and Anita Polazer;

Slovenian Associations in Victoria,

NSW and ACT

Ikebana - Floral arrangement

Rezika Seljak

Hvala - thanks to Radio SBS and 3ZZZ for announcing and covering the event.

Thank you to Slovenian Association St. Albans for organizing the bus.

Šivanje primorskih narodnih noš - making of national costumes of Primorska:

Angelca Povh, Anica Markič,

Shirley Nuske and Steve Matko.

Priprava dvorane, hrane in pijače - Hall set up, food and drinks

preparation: Lojzka Kuhar, Jože Matkovič, Jože Ramuta, Lidija Čušin,

Gusti Glavnik, all the Committee members of the Slovenian

Association Ivan Cankar, Geelong, members of the Association, and

all the volunteers.

**HVALA! - THANK YOU!**



## 35. SLOVENSKI MLADINSKI KONCERT

EN SAM UTRIP SRCA: MATI, DOMOVINA, BOG.

Hvala vsem za prisotnost, spoštovanje in za nakup vstopnic in srečk  
za letošnji koncert in seveda vsem nastopajočim in sodelavcem.

Prisrčna zahvala in pohvala našim gostiteljem, vodstvu in članom  
Avstralsko-slovenskega kulturnega in športnega društva  
Ivan Cankar, Geelong Inc.

Thank you all performers, helpers and to all for attending the concert,  
buying the entry and raffle tickets, and supporting this year's event.

Especially we thank and congratulate our host, the Australian-  
Slovenian Cultural & Sports Association  
'Ivan Cankar' Geelong Inc.

Nasvidenje prihodnje leto v Merrylandsu, v Sydneyu  
na 36. slovenskem mladinskem koncertu, v soboto, 2. oktobra 2010!

See you in Merrylands, Sydney, on Saturday, 2nd October 2010,  
at the 36th Slovenian Youth Concert!